

THE CANADIAN CHAMBER OF COMMERCE
LA CHAMBRE DE COMMERCE DU CANADA



*The Voice of Canadian Business*TM
connect! Branché!
Le porte-parole des entreprises canadiennes^{MD}

In partnership with



2013 CANADA-JAPAN TRADE SYMPOSIUM

REVITALIZING GROWTH OPPORTUNITIES THROUGH A FORMAL ECONOMIC PARTNERSHIP AGREEMENT

April 25, 2013 | 1 p.m. – 6 p.m. | InterContinental Yorkville | 220 Bloor St. W. | Toronto, ON

WE WOULD LIKE TO THANK OUR SPONSORS

Diamond Sponsors



Platinum Sponsors



Gold Sponsors



Supporting Organizations

Automotive Parts Manufacturers Association
Canada-Japan Society
Canadian Federation of Agriculture
JA Zenchu
Japan External Trade Organization
Toronto Japanese Association of Commerce & Industry
The Japan Society

Content Partners



WELCOME TO THE 2013 CANADA-JAPAN TRADE SYMPOSIUM

2013年 日加貿易シンポジウムへようこそ

I am very pleased to have you join us today for the 2013 Canada-Japan Trade Symposium in Toronto. This is the second gathering of senior government and business leaders to discuss the proposed Canada-Japan Economic Partnership Agreement (EPA), the first of which was held in Tokyo last November. With the second round of negotiations taking place in Ottawa this week, this event is a timely opportunity to explore the potential gains and challenges of such an agreement.

Canada and Japan have a deep and longstanding trade and investment relationship, but we can do more together. According to a joint-study completed by the two governments, an EPA with Japan would boost Canadian exports to Japan by 67 per cent and increase Canadian GDP by US\$3.8 billion. It should be possible to complete this agreement quickly as our two economies are very complementary, and the EPA enjoys the support of diverse stakeholders from across the services, manufacturing and resource sectors.

While we are encouraged by the prospect of Japan joining Canada in the Trans-Pacific Partnership (TPP), the timing and outcome of these talks remains uncertain. We cannot let it distract us from this unique opportunity to create an arrangement tailored to the specific needs of each country.

I would like to thank you for your participation in today's event and wish you a very productive discussion. I would also like to thank the sponsors and supporting organizations of the Canada-Japan Trade Symposium for their generous support.

Sincerely,



Perrin Beatty, President and CEO,
The Canadian Chamber of Commerce

本日は、ここトロントにて開催される2013年日加貿易シンポジウムにお越しいただき誠にありがとうございます。去年11月に東京で開催された初回に続き、日加経済提携協定(EPA)を検討するために政府幹部およびビジネスリーダーが集うのはこれが二度目となります。今週、首都オタワにて2回目の交渉に入る予定となっておりますが、本日のこのイベントは協定のメリットや課題を探究する良い機会なのではないでしょうか。

カナダと日本は、長期間にわたり深い貿易と投資関係を築いてきました。しかしより密に協力し合うことで、より多くのことを成し遂げることができると思っています。両国の政府が共同で行った調査結果によると、カナダは日本と経済提携協定(EPA)を結ぶことで日本への輸出は67%増加、そしてカナダのGDPには38億米ドルの増加が期待されます。本経済連携協定は、サービス業、製造業、資源産業に渡り多種のステークホルダーの支持を得ており、日本とカナダの経済的関係は非常に相補的である理由から、本協定の成立への道のりは長くはないと思います。

日本がカナダとともに環太平洋パートナーシップ(TPP)協定に参加するとなれば心強い限りですが、交渉のタイミングとそれらの結果は未だはっきりしていません。TPPに気を取られず、今こそ二国の具体的なニーズに対応する協定を作り出す機会を掴むべきだと考えています。

この場を借りて、当イベントにご参加いただいた皆様にお礼申し上げます。本日の話し合いにより、多くの成果が得られますことをお祈りいたします。そして日加貿易シンポジウムを支援していただいたスポンサーおよび団体の方々、ご協力いただきありがとうございました。

ペリン・ビーティー
代表執行役・会頭 カナダ商工会議所

Getting your deal done. It's what we were founded on.

Plug into International Trade at Bennett Jones.
Where Clients Matter Most.

 **Bennett
Jones**

Your lawyer. Your law firm. Your business advisor.
www.bennettjones.com



bennettjones.com/internationalbusiness

PROGRAM

- 1 p.m.** **Welcome Remarks**
- Hon. Perrin Beatty, President and CEO, The Canadian Chamber of Commerce
 - Haruo Murase, Co-Chairman, Committee on Canada, Keidanren
- 1:15 p.m.** **Special Remarks**
- Norihiro Okuda, Ambassador of Japan to Canada
 - Hon. Ed Fast, Canadian Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway
- 1:45 p.m.** **Panel 1: Manufacturing and Technology**
- Canada and Japan are increasingly building things together. Supply chains linkages are strong, and the production and R&D activities of leading companies often span both countries—taking advantage of unique capabilities and sales opportunities. But there remains untapped potential. By removing roadblocks to further market integration, the EPA can provide a foundation to strengthen this valuable relationship.
- Charles McMillan, Professor of Policy and International Business, Schulich School of Business (moderator)
 - Toshihiro Iwatake, Executive Director and Secretary General, JAMA Tokyo
 - Joe Loparco, Chairman, Automotive Parts Manufacturing Association; Co-President, AGS Automotive Systems
 - Mike Egli, President and CEO, Takeda Canada
- 3:00 p.m.** **Break**
- 3:15 p.m.** **Special Remarks**
- Milos Barutciski, Partner and Chair of the International Trade and Investment Group, Bennett Jones LLP (introduction)
 - Donald A. Guloiën, President and CEO, Manulife Financial
- 3:45 p.m.** **Panel 2: Natural Resources and Agriculture**
- As a small island nation with a large population, Japan needs a reliable, politically-stable source of energy, minerals, wood and food. No country is in a better position to respond to these needs than Canada. Yet export infrastructure is underdeveloped and both tariff and non-tariff barriers to Canadian products remain high. The EPA is an important opportunity to address these issues to the mutual benefit of both countries.
- Sadaaki Numata, Former Ambassador of Japan to Canada (moderator)
 - Brian Frank, CEO, TimberWest
 - Ron Bonnett, President, Canadian Federation of Agriculture
 - Hirofumi Kobayashi, General Manager, Agricultural Policy Department, JA Zenchu
- 5:10 p.m.** **Closing Remarks**
- Wilf Wakely, Chairman, Canadian Chamber of Commerce in Japan
- 5:15 p.m.** **Cocktail Reception**



A proud sponsor of the
2013 Canada - Japan Trade Symposium

予定表

- 13:00 開会挨拶
- ・ カナダ商工会議所 代表執行役・会頭 ペリン・ビーティー
 - ・ 経団連カナダ委員会共同委員長 村瀬 治男
- 13:15 ご来賓挨拶
- ・ 駐カナダ大使 奥田紀宏
 - ・ カナダ国際貿易省大臣 アジア太平洋ゲートウェイ担当大臣 エド・ファスト
- 13:45 討論1: 製造業と技術産業 今やカナダと日本は、共同で製造作業を行うことが多くなっています。両国は供給網の繋がりが強く、大手企業は多くの場合二国を跨いで製造や研究開発を行なっています。企業はそこから生まれる独自の可能性と営業のチャンスを存分に活用しています。しかし、未開拓の可能性はまだ存在しています。市場統合の障害物を取り除くことによって、経済連携協定(EPA)は二国の重要な関係をさらに強化する基盤となります
- ・ シューリック・スクール・オブ・ビジネス 政策・国際貿易学教授 チャールス・マクミラン
 - ・ 日本自動車工業会(JAMA) 岩武俊広, 理事・事務局長
 - ・ 自動車部品製造協会会長 AGS自動車システム社共同社長 ジョー・ロパルコ
 - ・ 武田カナダ 代表執行役社長 マイク・エグリ
- 15:00 休憩
- 15:15 ご来賓挨拶
- ・ ベネット・ジョーンズLLP国際貿易・投資部門 パートナー・理事 ミロス・バルチスキー
 - ・ マニュライフ・ファイナンシャル 代表執行役社長 ドナルド・A・グロイエン
- 13:45 討論2: 天然資源産業と農業 人口が多く土地面積が小さい島国の日本には、エネルギー、鉱物、木材や食料を確実に入手できる政治的に安定した供給元が必要です。このニーズに応えられる国として、カナダ以上に適した国はありません。しかし輸出ルートインフラストラクチャは未だ完全に整っておらず、関税・無関税を問わずカナダの輸出において障壁は高いままです。経済連携協定(EPA)は、これらの課題に向き合い、二国に相互利益をもたらす絶好のチャンスです。
- ・ 元・駐カナダ大使 沼田貞昭
 - ・ テインバーウェスト社 代表執行役 ブライアン・フランク
 - ・ カナダ農業連合 会長 ロン・ボネット
 - ・ JA全中 農政部部長 小林寛史
- 17:10 閉会挨拶
- ・ 在日カナダ商工会議所 理事 ウィルフ・ウェークリー
- 17:15 カクテル・レセプション



innovative legal advice

wherever your business takes you

Your business is borderless. So is ours. That's why global business leaders look to Gowlings for comprehensive legal advice across all major industry sectors – in Canada and around the world.

gowlings

Gowling Lafleur Henderson LLP • Lawyers • Patent and Trade-mark Agents

learn more at www.gowlings.com

montréal • ottawa • toronto • hamilton • waterloo region • calgary • vancouver • beijing • moscow • london

Hitachi Power Systems Canada Ltd.

On April 1, 2012, the integration of Hitachi Canada Ltd. and Hitachi Canadian Industries Ltd. established Hitachi Power Systems Canada Ltd. (HPSCA).

With offices in Mississauga, ON, Calgary, AB and Saskatoon, SK, HPSCA provides thermal, hydro and nuclear power systems (including turbines, generators, power boilers, AQCS packages and carbon capture systems), distributed control systems (DCS), Smart Grid/Smart City solutions and industrial equipment (including large compressors and pumps).

HPSCA also supports the supply of Proton Beam Therapy (PBT) medical systems.



www.hitachi-hpsca.ca

HITACHI
Inspire the Next

SPEAKER PROFILES

スピーカー紹介



Hon. Perrin Beatty
President and CEO, The Canadian Chamber of Commerce

ペリン・ビアティー カナダ商工会議所
代表執行役・会頭

The Honourable Perrin Beatty is the President and CEO of the 192,000-member Canadian

Chamber of Commerce, Canada's largest and most representative business association. Prior to joining the Canadian Chamber in August 2007, he was the President and CEO of Canadian Manufacturers and Exporters (CME).

A descendant of one of Canada's most prominent manufacturing families, Mr. Beatty grew up in Fergus, Ontario and graduated from the University of Western Ontario in 1971.

Mr. Beatty was first elected to the House of Commons as a Progressive Conservative in 1972. During his 21 years in Parliament, he served as Minister in seven different portfolios, including Treasury Board, National Revenue, Solicitor General, Defence, National Health and Welfare, Communications and External Affairs.

In 1994, Mr. Beatty joined a number of private sector boards and worked as a consultant in the field of communications. He was an Honorary Visiting Professor with the Department of Political Science, University of Western Ontario. From 1995 to 1999, Mr. Beatty was President and CEO of the Canadian Broadcasting Corporation. In 2008, he was named Chancellor of the University of Ontario Institute of Technology.

Mr. Beatty is a member of the advisory council of the Canadian Defence and Foreign Affairs Institute and is a member of the board of directors of the Canadian International Council and of Mitsui Canada.

192,000人もの会員が所属するカナダ商工会議所はカナダで最も大規模かつ代表的な経済団体であり、ペリン・ビーティー氏は、その代表執行役・会頭を務める。同氏は2007年8月よりカナダ商工会議所に勤めているが、それ以前はカナダ製造・輸出業者協会(CME)の会長および代表執行役を務めていた。

カナダで最も名を上げた製造業者の一つの家系のもとに生まれたビーティー氏は、オンタリオ州ファーガスで育ち、1971年、ウェスタンオンタリオ大学を卒業。

1972年に進歩保守党の党员として下院に初めて選出され、カナダ議会にて務めた21年間、財務委員会会長、税関局長、法務局長、国防省大臣、保健福祉局長、外交・外務省大臣を含む7つのポストを大臣として務めた。

1994年には、いくつかの民間の取締役会に入り、通信分野にてコンサルタントとして活動。ウェスタンオンタリオ大学では、政策科学科の名誉客員教授を務めた。1995～1999年の間、ビアティー氏はカナダ放送協会(CBC)の会長および代表執行役を務め、2008年、オンタリオ工科大学の学長に選任された。

現在ビーティー氏は、カナダ国防・外務研究所の諮問委員会のメンバーを務めると同時に、カナダ国際会議およびカナダ三井の取締役会の会員でもある。



Haruo Murase
Co-Chairman, Committee on Canada, Keidanren

村瀬 治男
日本経済団体連合会カナダ委員会共同 委員長
(キヤノンマーケティングジャパン(株) 代表取締役会長)

After several years serving at Canon Inc. in Japan, Haruo Murase was assigned to its operations in the USA and Canada in 1971. Up to March of 1999, he served in several capacities at Canon Canada Inc. and Canon USA Inc., including the marketing and sales of photographic equipment, office equipment and medical equipment, among others. The last six years from 1993 through 1999, he served as President and CEO of Canon USA Inc., covering the North, Central and South American markets as well as the Caribbean Islands.

In 1999, Mr. Murase returned to Japan to assume the role of President and CEO of Canon Sales Company (now Canon Marketing Japan Inc.). Canon MJ is a subsidiary of global Canon as the sales and service unit of Canon products for the Japanese market. In addition to its primary mission, Canon MJ has now expanded its scope as a systems solutions provider and has also started handling non-Canon products worldwide.

From 2009, Mr. Murase became Chairman, and he also serves as the Executive Director of the Japan Information Technology

1963年にキヤノンに入社しカメラの国内マーケティング、営業等に従事。1971年から28年間北米で過ごす。

その中でも1973年から5年間駐在したカナダでは、キヤノンカナダの創業から経営に携わり、カメラや事務機の販売体制を築き上げた。

1978年再度ニューヨークのキヤノンUSAに戻り複写機事業等、事務機やコンピュータ機器等の販売全般を担当。1993年より99年まで社長を勤める。

1999年キヤノンの日本国内市場を担当するキヤノン販売(現在のキヤノンマーケティングジャパン)の代表取締役社長として帰任。2009年より代表取締役会長。



Norihiro Okuda,
Ambassador of Japan to Canada

奥田 紀宏
駐カナダ大使

H.E. Ambassador Norihiro Okuda joined the Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of Japan in 1975 and has held a number of senior posts in the Middle East, the United States and at MOFA in Tokyo. Before his appointment as Ambassador to Canada on March 5, 2013, Mr. Okuda served as Japan's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to Egypt from August 2010 to March 2013.

奥田紀宏大使は、1975年日本外務省(MOFA)に入省し、中東、米国、そして東京の外務本省の上層部で活躍。2013年3月5日に駐カナダ大使として選任される以前は、エジプト駐箚特命全権大使として2010年8月～2013年3月まで務めた。

1975年、東京大学法学部卒業。

Ambassador Okuda graduated from the University of Tokyo's faculty of law in 1975.



Hon. Ed Fast
Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway

エド・ファスト カナダ国際貿易省大臣・アジア太平洋ゲートウェイ担当大臣

The Honourable Ed Fast was first elected to the House of Commons in 2006 and re-elected in 2008 and 2011. He had previously served for two terms as an Abbotsford school trustee and for three terms as a member of Abbotsford City Council.

A graduate of the University of British Columbia, Minister Fast practised corporate and commercial law for 24 years.

On May 18, 2011, Prime Minister Stephen Harper appointed Ed Fast to his cabinet to serve as Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway. Minister Fast assumed responsibility for the Government of Canada's Global Commerce Strategy, which aims to create a more competitive Canadian economy by deepening Canada's trade and investment ties in large, dynamic and fast-growing economies around the world. His top trade priorities include oversight of negotiations on free trade agreements with the European Union, India and Japan. Minister Fast is also the lead minister for the Asia-Pacific Gateway and Corridor Initiative.

Prior to his appointment to Cabinet, Minister Fast served on a number of parliamentary committees and chaired the Standing Committee on Justice and Human Rights. In 2011, he was appointed Queen's Counsel for British Columbia and more recently was awarded the Queen's Diamond Jubilee Medal for service to his community and country.

Minister Fast and his wife, Annette, have lived in Abbotsford, British Columbia, for 30 years. They have four daughters.

2006年に初めて下院議員として選出され、2008年、2011年に再選を果たす。ファスト氏はアボッツフォードの教育委員として2期就任し、アボッツフォード市議会の議員として3期務めた。

ブリティッシュコロンビア大学の卒業生であるファスト大臣は、会社法・商法を専門とし、24年間弁護士業務に携わった。

2011年5月18日、スティーブン・ハーパー首相はエド・ファストを国際貿易大臣およびアジア太平洋ゲートウェイ担当大臣として選任。ファスト大臣は、カナダ政府の「グローバル経済戦略」の担当となった。この戦略は、大規模、活発で高速に成長しつつある他国の経済と貿易 および投資関係を深めることによって、カナダ経済の競争力を向上させる意図がある。彼の貿易に関する最優先事項の中には、EU圏、インド、日本との自由貿易協定の交渉管理が含まれる。ファスト大臣はアジア太平洋ゲートウェイコリドール戦略の担当大臣である。

大臣に選任される以前はいくつかの議会委員会に勤務し、司法・人権常設委員会の会長を務めたこともあった。2011年には、ブリティッシュコロンビア州の勅撰弁護士に選任され、最近では、国と地域への貢献を称える証として「ダイヤモンドジュブリーメダル」を授与された。

ファスト大臣と妻のアネットさんと娘4人は、30年間ブリティッシュコロンビア州のアボッツフォードに在住。



SAVING LIVES – TRANSFORMING CARE

Medicines keep people out of hospitals. Vaccines prevent illness from happening in the first place.

Investments into the more than 3,000 ongoing clinical trials give Canadians access to new, potentially life-saving medications and provide healthcare professionals with cutting edge technology.

The discovery of new medicines and vaccines makes Canada stronger.

Canada's research-based pharmaceutical companies invest more than \$1 billion in the research and development of innovative medicines and vaccines each year. They contribute more than \$3 billion to the Canadian economy, and they support 46,000 well-paying Canadian jobs. Most importantly, innovative medicines save lives.

To learn more about how pharmaceutical innovation helps us live better and longer visit www.canadapharma.org



Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies
Making Canada Better



Driven by passion. Committed to life.

We at Takeda have always been driven by passion: the passion to build a healthier society. For over 230 years, our core principles have guided us through a world of constant changes ensuring that we always act with integrity, always putting people first.

Today we are truly global, contributing to better health for millions of patients around the world. Takeda is dedicated to pharmaceutical innovation, tackling diseases for which there is currently no cure and expanding into new fields of treatment and therapy. Our commitment is to improve the quality of the most precious thing we know: life.

Takeda Pharmaceutical Company Limited

www.takedacanada.com



Charles McMillan
Professor of Policy and International Business, Schulich School of Business

チャールス・マクミラン シューリック・スクール・オブ・ビジネス
政策・国際経営学教授

Charles McMillan, Professor
of Strategic Management,
Schulich School of Business,

is the author of nine books and monographs related to international business and global management, including the Japanese Industrial System. In 2007, he was awarded a Fulbright Fellowship at Brandeis University.

Mr. McMillan has written and lectured extensively on globalization, international strategic planning, corporate governance, international financial reform, technology policy and industrial restructuring. His articles and papers appear in prestigious publications such as *McGill Law Journal*, *Canadian Public Policy*, *The New York Times* and *The Globe and Mail*.

Active in public affairs, Mr. McMillan has served as Senior Public Advisor to the Prime Minister of Canada. He has consulted to governments, multinationals and organizations around the world. Mr. McMillan has worked extensively with national and provincial governments and financial institutions across Canada. In 2003, the federal government re-appointed him to the board of the Asia Pacific Foundation of Canada. In 2006, he completed a study, *The Atlantic Gateway and Canada's Trade Corridors*, available from the Asia Pacific Foundation.

シューリック・スクール・オブ・ビジネスで経営戦略の教授をしているチャールス・マクミラン氏は、国際ビジネスとグローバル・マネジメントに関して書籍や研究論文を9作執筆しており、中には『日本の産業システム』という作品もある。2007年には、ブランダイス大学にてフルブライト奨学金を授与された。

マクミラン氏は、国際化、国際的戦略計画、企業統治、国際金融改革、技術政策や産業構造改善について数々の講義を行い、多くの書籍を執筆している。彼の記事や論文は、『マギル法律ジャーナル』、『カナダ公共政策』、『ニューヨーク・タイムズ』、『グローブ・アンド・メール』などの由緒ある出版物に掲載されている。

マクミラン氏は政府でも活躍しており、カナダ首相の上級顧問を務めたこともある。世界各国の政府、多国籍企業や団体にコンサルタントとしての実務経験がある。マクミラン氏は、カナダ全国に渡り、連邦政府や州政府、金融機関と提携し仕事をしてきた。連邦政府は2003年に、マクミラン氏を在カナダアジア太平洋研究機関の取締役会に再度選任。2006年には、『大西洋ゲートウェイとカナダの貿易回廊』の研究を完成させ、同名の書籍がアジア太平洋研究機関より刊行されている。



MITSUI & CO. (CANADA) LTD.

A proud sponsor of the 2013 Canada - Japan Trade Symposium

www.Mitsui.com



Toshihiro Iwatake
Executive Director and Secretary General, JAMA Tokyo

岩武俊広, 理事・事務局長
日本自動車工業会 (JAMA)

Toshihiro Iwatake is the Executive Director and Secretary General of the Japan Automobile Manufacturers Association (JAMA), a non-profit industry association comprised of Japan's 14 manufacturers of passenger cars, trucks, buses and motorcycles.

Mr. Iwatake joined JAMA in 1971 and has held various positions of increasing responsibility, including Deputy General Director of JAMA's Washington office, Director General of JAMA's International Department and Vice President of International Affairs.

Mr. Iwatake holds a bachelor's degree in sociology from Tohoku University.

日本の乗用車・トラック・バス・二輪車等の自動車メーカー14社からなる非営利の業界団体・日本自動車工業会 (JAMA) の理事および事務局長を務めている。

1971年よりJAMAに勤め始めてから、岩武氏はワシントンのJAMA北米事務所にて所長代理、JAMA国際統括部の統括部長を務めるなど、重大な責任が伴う職位で活躍。

東北大学で社会学学士号を取得。



Joe Loparco
Chairman, Automotive Parts Manufacturing Association; Co-President, AGS Automotive Systems

ジョー・ロパルコ 自動車部品製造協会会長・AGS自動車システム社共同社長

Joe Loparco is the Co-President of Tier 1 automotive parts suppliers AGS Automotive Systems and Tiercon Corp., both members of the J2 Group of Companies.

Previously, Mr. Loparco provided investment and restructuring services to a number of clients through J2 Management Corp. with his partner Joe Leon. Through J2, they have lead successful turnarounds which have focused on building strong organizations over the long term. Prior to the founding of J2, Joe was an executive with IBM Canada.

Mr. Loparco is currently the Chairman of the Automotive Parts Manufacturing Association (APMA) and a director of the Ontario Chamber of Commerce, actively promoting manufacturing in Canada.

Mr. Loparco graduated from the University of Toronto in 1984 with a major in economics and political science and also holds an MBA and CFA.

AGS自動車システム社の共同社長。AGS自動車システム社は、オンタリオ州トロント市に拠点を置くJ2グループの子会社であり、自動車産業のティア1部品供給業者である。

ロパルコ氏は、J2を設立する以前はIBMカナダで10年以上、様々な役割で活躍しており、オンタリオ州で最先端のIBMソフトウェア開発施設を設立するなど、数々の戦略や買収業務に携わってきた。

現在自動車部品製造協会 (APMA) の会長を務めており、オンタリオ商工会議所の執行役としてカナダの製造業を推進。

トロント大学で経済学と政治学を専攻し、1984年に卒業。また、経営管理学修士号 (MBA) ならびにCFA協会認定証券アナリストの資格を取得。



Mike Egli
President and CEO, Takeda Canada

マイク・エグリ 武田カナダ 代
表執行役社長

Mike Egli's career in pharmaceuticals spans more than 25 years. Mr. Egli began

his career with Schering Canada where he was provided many sales and marketing assignments. Later he joined Roche Canada and integrated the Genentech business into Roche, and in 1997 he was hired by Byk Canada to initiate and build up the new commercial organization.

During the early years at Byk, the commercial organization grew significantly under Mr. Egli's leadership. In 2004, he was promoted to General Manager, Altana Netherlands, where he spent the last seven years successfully transforming the Dutch business. In 2011, Mr. Egli was asked to return to Canada to become President of Takeda Canada.

Today Takeda Canada Inc. is headquartered in Oakville, Ontario. The company has over 275 employees across the country. Takeda has been named a Top 100 Employer in Canada by Maclean's magazine for six consecutive years. It was ranked Top 50 in the GTA for 2009, named in the Top 3 Best Workplaces in Canada for 2008 by the Great Place to Work Institute Canada, ranked 16th in 2009 and 2010, seventh for 2011 and fourth in 2012.

Mr. Egli graduated from the University of Guelph with a degree in economics. He lives in Oakville with his wife Elisabeth. They have two children, both attending Canadian universities at this time.

製薬業界において25年以上の経験を有す エグリ氏のキャリアは、シェリング・カナダ社に始まり、そこで多数の営業やマーケティングの課題を与えられた。のちにロシュ・カナダに転職し、ジェネンテック社とロシュ社との統合を担当。1997年にビック・カナダに抜擢され、新たな商業団体を発足し構築する責任を担った。

ビック社にエグリ氏が入社して間もない数年間、彼の指導のもとで商業団体は著しい成長を遂げた。2004年にアルタナ・オランダ社の部長に昇進し、7年間で社を一変させることに成功。2011年には、武田カナダの社長就任の要請を受けてカナダに帰国した。

現在、武田カナダ株式会社はオンタリオ州オークビルに本社を置いており、275人もの従業員がカナダ全国で活動。武田カナダは雑誌『マクレーンズ』が実施する『カナダの優良雇用企業トップ100』に6年連続でランク入りを果たしている。2009年にはグレーター・トロント・エリアのトップ50に入る。働きがいのある会社・カナダ研究所による「カナダ最高の職場ランキング」では、2008年にトップ3に入り、2009年・2010年には16位、2011年には7位、2012年には4位を獲得。

ゲルフ大学の卒業生であるエグリ氏は、在学中は経済学を専攻。現在、妻のエリザベスさんとオークビルに在住。子供が二人おり、両人とも現在カナダの大学に在学中。



Milos Barutciski

Partner and Chair of the International Trade and Investment Group, Bennett Jones LLP

ミロス・バルチスキー ベネット・ジョーンズLLP国際貿易・投資
部門 パートナー・理事

Milos Barutciski is a partner at Bennett Jones LLP where he practises in the areas of international trade, investment and competition law, and other aspects of economic regulation and compliance. He also co-chairs the firm's International Trade and Investment Practice.

Mr. Barutciski is recognized as one of Canada's leading international trade and competition lawyers and has been awarded Martindale-Hubbell's highest ranking, an AV rating, for his professional skill and reputation among international and Canadian peers.

Mr. Barutciski chairs the International Affairs Committee of the Canadian Chamber of Commerce and is a member of the Trade and Investment Commission of the International Chamber of Commerce, the Business and Industry Advisory Committee to the OECD and the Canadian Services Coalition. He is a Past President of the International Law Association and a Past Chair of the International Law Section of the Canadian Bar Association.

Mr. Barutciski has published and lectured extensively in Canada and abroad on matters relating to international trade and competition law. From 1996-99, he was retained by The World Bank to advise with respect to regulatory reform in the Middle East and Africa, and from 1990-94, Mr. Barutciski was an adjunct professor of International Trade Law at the Faculty of Law of the University of Ottawa.

ミロス・バルチスキー氏はベネット・ジョーンズLLPでパートナーとして、国際貿易法、投資や競争における法律の他、経済規制およびコンプライアンスに関する法律を専門とする弁護士であり、また同法律事務所の国際貿易・投資部門の共同理事でもある。

同氏はカナダの国際貿易・競争法の弁護士の中でも秀でた評価を得ており、マーティン・ハベルによるランキングでは最高順位のAV認定を与えられ、その技量は国の内外で認められている。

現在、カナダ商工会議所国際業務委員会の会長の他に、国際商業会議所の貿易・投資委員会、経済協力開発機構(OECD)の経営・産業諮問委員会、カナダサービス業連合の委員も務める。加えて、国際法協会の元会長、カナダ弁護士会国際法律課の元理事でもある。

カナダ、および国外においても、国際貿易や競争法に関する書籍を執筆、講演や講義など多数行なっている。1996年～1999年には、中東・アフリカの行政改革に関して世界銀行の顧問に選任された。1990年～1994年は、オタワ大学法学部にて国際貿易法の非常勤教授も務めた。



Donald A. Guloien
President and CEO, Manulife Financial

ドナルド・A・グロイエン マニユライフ・ファイナンシャル 代表執行役社長

Donald A. Guloien is the President and Chief Executive Officer of Manulife. Mr.

Guloien started in corporate planning and during his 32-year career at Manulife has held a variety of leadership roles in insurance and investments operations, global acquisitions and business development. Before assuming his current role, he was Senior Executive Vice President and Chief Investment Officer, where he was recognized as a leading global investment executive.

In 2012, Mr. Guloien was named the International Business Executive of the Year by the Canadian Chamber of Commerce. He is a member of the Mayor of Shanghai's International Business Leaders' Advisory Council, the Canadian Council of Chief Executives and the Campaign Cabinet of the University of Toronto's Rotman School of Management. He is a director of the Canadian Life and Health Insurance Association and the Geneva Association, and is a former director of LIMRA International. He is an honorary governor of ThinkFirst Pensez d'Abord Canada and a former member of the board of the Children's Aid Foundation.

Mr. Guloien holds a B. Comm. from the University of Toronto.

マニユライフ社の代表執行役社長。グロイエン氏のキャリアは経営企画部門に始まり、マニユライフ社での32年間、保険・投資運営、国際買収や事業開発の分野におけるリーダーとして様々な活躍を果たしている。現在のポストに就任する以前は、上級副社長と最高投資責任者を兼任、国際投資執行役として優れた能力が評価された。

2012年にグロイエン氏は、カナダ商工会議所より「国際的ビジネス経営者オブザイヤー」として称えられた。また、他にも上海市長付国際ビジネスリーダー諮問委員会、カナダ最高経営責任者協議会、トロント大学ロットマン・スクール・オブ・マネジメントのキャンペーン委員会のメンバーとして活躍。グロイエン氏はカナダ生命健康保険協会およびジュネーブ協会の取締役でもあり、LIMRAインターナショナルの取締役を務めた経験もある。他にもThinkFirst Pensez d'Abordの名誉理事であり、児童援助財団 Children's Aid Foundationの取締役会の一員だった経歴も持つ。

トロント大学で商学学士号を取得。

Character is everything.



To learn more, please visit manulife.com

Manulife, Manulife Financial, the Manulife Financial For Your Future logo, the Block Design, the Four Cubes Design, and Strong Reliable Trustworthy Forward-thinking are trademarks of The Manufacturers Life Insurance Company and are used by it, and by its affiliates under license.





Sadaaki Numata
Former Ambassador of Japan to Canada

沼田 貞昭 元・
駐カナダ大使

Sadaaki Numata is the Chairman of the Canadian Chamber of Commerce in Japan's Honorary Board of Advisors. He earned a LL.B. from the University of Tokyo in 1966 and a M.A. in philosophy, politics and economics from Oxford University in 1968.

Mr. Numata joined the Japanese Ministry of Foreign Affairs in 1966 serving in various positions including Director, First International Organizations (GATT) Division, Economic Affairs Bureau; Director, Japan-U.S. Security Division; and Director, First North America Division, both in the North American Affairs Bureau.

Mr. Numata was posted as Deputy Japanese Representative to the Conference on Disarmament, Geneva (1987-88), Deputy Head of Mission at the Japanese Embassy in Canberra, Australia (1989-91) and Minister Plenipotentiary at the Japanese Embassy in London (1994-97). In 1998 and 1999, he served as Foreign Ministry Spokesman/ Director General for Press and Public Information. In 2000, he was appointed Ambassador to Pakistan; from 2003 to 2004, he was Ambassador in Charge of Okinawan Affairs; from December 2004 to March 2007, he was Ambassador to Canada.

In July 2009, Mr. Numata accompanied Their Majesties the Emperor and Empress on their visits to Canada and Hawaii as their official spokesman. He has been Advisor, KAJIMA Corporation since May 2007. He has been serving as Chairman, the English-Speaking Union of Japan (ESUJ) since June 2011.

在日カナダ商工会議所における日本の名誉顧問委員会の会長。1966年、東京大学で法学士を取得し、1968年にオックスフォード大学より哲学・政治・経済修士号を取得。

沼田氏は、1966年に日本外務省に入省し、経済局国際機関第一(GATT)課長、北米局安全保障課長、北米局北米第一課長など様々な職位にて活躍した。

1987～88年には軍縮会議日本政府代表部参事官、1989～91年にはキャンベラの在オーストラリア日本大使館にて次席に当たる公使、そして1994～97年には在英日本国大使館・特命全権公使を務めた。1998・1999年には、外務報道官として活躍。2000年には在パキスタン特命全権大使に選任。2003～2004年は沖縄担当大使を務め、2004年12月～2007年3月は在カナダ特命全権大使を務めた。

2009年7月、沼田氏は天皇皇后両陛下の広報担当としてカナダ、ハワイに同行。2007年5月より鹿島建設株式会社の顧問を務めている。日本英語交流連盟(ESUJ)では、2011年6月から会長を務めている。



Brian Frank
CEO, TimberWest

ブライアン・フランク ティンバーウェ
スト社 代表執行役

Brian Frank joined TimberWest as President and Chief Executive Officer on May 2, 2012. Mr. Frank comes to TimberWest with an extensive background in the natural resources industry at the executive level, most recently as the Chief Executive of Global Oil Europe and Finance for BP in London, England. Mr. Frank has also recently held the positions of President, BP Energy Company in Houston, Texas, and President and CEO of BP Canada Energy Company in Calgary, Alberta. Prior to joining BP, Mr. Frank spent 10 years at Natural Resources Canada in Ottawa and as such has the benefit of extensive private and public sector experience.

2012年5月2日、ティンバーウェスト社の代表執行役社長として就任。フランク氏は執行役として天然資源産業に多大な実務経験を有しており、最も最近の経歴としては、イギリス・ロンドンのBP社で国際石油資源ヨーロッパ部門および金融部門の最高責任者である。フランク氏はこれらの他にも、テキサス州ヒューストンのBPエネルギー・カンパニーの社長、そしてアルバータ州カルガリーのBPカナダ・エネルギー・カンパニーの代表執行役社長を務めていた。BP勤務以前は、オタワのカナダ天然資源省で10年間勤務しており、公共・民間ともに豊富な経験が彼の強みとなっている。

TIMBERWEST FOREST CORP

Celebrating 20 years of serving customers in Japan and Pacific Rim markets

Sustainable forest management... stewardship that creates value.
TimberWest is western Canada's largest private forest land owner and manages forest lands for long-term sustainable production. Learn more at www.timberwest.com





Ron Bonnett
President, Canadian Federation of Agriculture

ロン・ボネット カナダ農
業連合 会長

Ron Bonnett, President of the Canadian Federation of Agriculture (CFA), has had a long and varied career in agriculture.

In the mid-1980s, Mr. Bonnett became the founding President of the Algoma Federation of Agriculture, where he helped combat high interest rates. He was also engaged in municipal politics during this time. He served as councillor and reeve of the Township of Plummer.

In 1997, Mr. Bonnett sat on the provincial board of directors for the Ontario Federation of Agriculture (OFA) and OFA executive. He was the OFA Vice-President for two years and also served as the OFA President for four years. During his time with OFA, Mr. Bonnett sat on the CFA National Council and CFA executive before becoming Second Vice-President in February 2007. He has held the role of CFA President since June 2010.

Mr. Bonnett is currently CFA's representative for Health Canada's Pest Management Regulatory Agency Advisory Committee and Canadian Agricultural Human Resource Council. As an advocate of agriculture at the international level, Mr. Bonnett sits on the board of directors for the World Farmers' Organization as the North American representative, acting as interim President.

In addition to this work at CFA, Mr. Bonnett is also the current President of Beef Improvement Ontario and is the planning committee Chair for Ontario's Agricultural Management Institute.

カナダ農業連合(CFA)会長のロン・ボネット氏の農業におけるキャリアは長くかつあらゆる分野にわたっている。

1980年代半ばにアルゴマ農業連合を創設し、会長として高金利に対する抗議を支援。当時、ボネット氏は市の行政にも関わっており、プラマ一町の議員・議長として活躍した。

1997年、ボネット氏はオンタリオ州農業連合会(OFA)の取締役会および執行役会の一員を務めた。OFAでは2年間副会長を務め、更に4年間会長を務めた。OFA業務に従事する一方で、ボネット氏はカナダ農業連合会(CFA)の全国会議と執行役会の会員でもあり、2007年2月には第二副会長に就任。2010年6月からCFAの会長の任に就いている。

ボネット氏は現在、カナダ保健省の病害虫管理規制局の諮問委員会およびカナダ農業労働委員会においてCFAの代表者を務める。国際レベルで農業の支持者であるボネット氏は、北米代表として世界農業者機構(WFO)の取締役会の会員でもあり、現在はその暫定会長を務める。

CFAでの活躍の他にも、ボネット氏はオンタリオ牛肉改善社(Beef Improvement Ontario)の社長を務めており、また、オンタリオ農業管理機構の企画委員会会長でもある。



Hirofumi Kobayashi
General Manager, Agricultural Policy Department, JA Zenchu

小林 寛史 JA全中
農政部部长

Hirofumi Kobayashi is the General Manager, Agricultural Policy Department, JA Zenchu (Central Union of Agricultural Cooperatives) where he is responsible for managing issues regarding domestic agriculture and trade policies, including WTO and FTA/EPAs.

Mr. Kobayashi is also the Auditor at the World Farmers' Organization (WFO). The WFO's mission is to create policies and advocate on behalf of the world's farmers. WFO consists of farmers/farmers' organizations from Africa, Asia, Europe, the Americas and Oceania.

Mr. Kobayashi joined JA Zenchu in 1983, then becoming Chief Representative of the Washington, D.C. Liaison Office. In 2003, he became Manager of the WTO-FTA Office, Agricultural Policy Department. In 2006, he became Manager of the Agricultural Policy Section, Agricultural Policy Department.

In 2010, Mr. Kobayashi became Deputy General Manager of the Agricultural Policy Department and was named the department's General Manager in 2011.

JA全中(全国農業協同組合中央会)農政部部长としてWTO協定、自由貿易協定(FTA)・経済連携協定(EPA)などの国内の農業・貿易の課題に対応。

小林氏は、世界農業者機構(WFO)の監査役も務める。WFOの使命は、世界の農業者の代弁者となり、政策を提案することである。WFOは、アフリカ、アジア、ヨーロッパ、北・南アメリカおよびオセアニアの農業者・農業組織より構成されている。

小林氏は1983年にJA全中に入会し、その後ワシントンDCの連絡事務所の代表担当を務めた。2003年には農政部WTO・FTA対策課課長、2006年には農政部農政課課長、2010年には農政部次長を歴任し、2011年以降は現職の農政部部长。

Proud sponsor of the 2013 Canada-Japan Trade Symposium



Diamond Gas Management Canada Ltd.

a subsidiary of  Mitsubishi Corporation



Wilf Wakely
Chairman, Canadian Chamber of Commerce in Japan

ウィルフ・ウェークリー 在日カナダ商工会議所 理事
ウィルフ・ウェークリー

Wilf Wakely was elected
Chairman of the Canadian
Chamber of Commerce in

Japan in September 2011.

Mr. Wakely is a Japanese-speaking Canadian lawyer and was admitted to practice in Japan as a registered foreign law solicitor.

Born and raised in Vancouver, Mr. Wakely developed a strong interest in Japan since arriving as a student in 1965. Over the past 35 years, his career in Japan has included experience in media, business and law. He has served the Canadian federal government at the Embassy of Canada in Tokyo, the province of British Columbia's government in the Kansai and served on the Expert's Committee of the Japanese Cabinet's Japan Investment Council together with a number of assignments for clients involving regulatory issues.

Since 2006, Mr. Wakely's practice, Wakely Foreign Law Office, has been in a qualified joint venture with TMI Associates, one of Japan's top five law firms, with over 300 professionals, allowing Wakely Foreign Law Office to offer a wider range of Japanese legal services.

Mr. Wakely is active in community efforts and presently serves as the Honorary Representative and Special Correspondent of the Vancouver Board of Trade in Japan. He is also active on issues relating to the rights of children, including parental child abduction.

2011年9月に在日カナダ商工会議所の理事に選任。

カナダ人弁護士で日本語に堪能なウェークリー氏は、外国法事務弁護士として日本で事業を営む。

ウェークリー氏はバンクーバーで生まれ育ち、1965年に学生として来日。以降、日本に対し強い関心を持つようになった。日本では、メディア、ビジネス、法律などの分野にわたって、35年のキャリアを持つ。在京カナダ大使館(連邦政府)やブリティッシュコロンビア州州政府(関西地域)の業務にも従事し、内閣府対日投資有識者会議の一員を勤めた経験もある。この他にも、クライアントに対する法律アドバイスで豊富な経験を持つ。

ウェークリー外国法事務弁護士事務所は2006年に、認定共同事業として日本国内でトップ5位に入る法律事務所のTMIと提携を開始。TMIには300人以上のプロフェッショナルが所属しており、ウェークリー外国法事務弁護士事務所は、この提携によって更に幅広い、日本の法律に関する法的サービスの提供が可能となった。

ウェークリー氏は地域の活動にも積極的に参加しており、現在は、バンクーバー商工会議所の日本における名誉代表および特派員として従事。他にも、親による子供の拉致など児童人権問題に関する活動に積極的に参加している。

Proud sponsor of the
2013 Canada-Japan Trade Symposium



OTTAWA
420-360 Albert Street
Ottawa, ON
K1R 7X7
☎ 613.238.4000
☎ 613.238.7643

TORONTO
901-55 University Avenue
Toronto, ON
M5J 2H7
☎ 416.868.6415
☎ 416.868.0189

MONTREAL
709-1155 University Street
Montreal, QC
H3B 3A7
☎ 514.866.4334
☎ 514.866.7296

CALGARY
PO Box 38057
Calgary, AB
T3K 5G9
☎ 403.271.0595
☎ 403.226.6930

